

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz synowie Izraela nadal czynili to, co złe w oczach JAHWE, dlatego JAHWE wzmocnił Eglona,* króla Moabu,** nad Izraelem za to, że czynili to, co złe w oczach JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izrael jednak nadal postępował niegodziwie w oczach JAHWE, dlatego JAHWE sprawił, że Eglon, król Moabu, stał się mocniejszy od Izraela. Stało się tak dlatego, że — w oczach JAHWE — Izraelici postępowali niegodziwie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem synowie Izraela znowu czynili to, co złe w oczach JAHWE. I JAHWE wzmocnił przeciw Izraelowi Eglona, króla Moabu, bo czynili to, co złe w oczach JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem znowu synowie Izraelscy czynili złe przed oczyma Pańskimi. I zmocnił Pan Eglona, króla Moabskiego, przeciw Izraelowi, przeto iż czynili złe przed oczyma Pańskimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przydali synowie Izraelowi złe czynić przed oczyma PANSKIMI, który zmocnił przeciwko im Eglona, króla Moabskiego: przeto iż złe czynili przed oblicznością jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izraelici jednak znów zaczęli czynić to, co złe w oczach Pana, a Pan wzmocnił przeciw Izraelowi Eglona, króla Moabu, ponieważ czynili to, co złe w oczach Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I synowie izraelscy w dalszym ciągu czynili zło w oczach Pana, dał Pan Eglonowi, królowi Moabu, przewagę nad Izraelem za to, że czynili zło w oczach Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelici zaczęli ponownie czynić to, co złe w oczach JAHWE. Wzmocnił więc JAHWE Eglona, króla Moabu, przeciwko Izraelowi, ponieważ czynili to, co złe w oczach JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelici znowu czynili to, co nie podoba się JAHWE. Wtedy JAHWE obdarzył mocą przeciwko Izraelitom króla Moabu Eglona, ponieważ czynili to, co nie podoba się JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	synowie Izraela znowu czynili to, co jest złe w oczach Jahwe. Wtedy Jahwe obdarzył mocą Egiona, króla Moabu, przeciw Izraelowi za to, że czynili, co jest złe w oczach Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І додали ізраїльські сини чинити погане перед Господом. І Господь скріпив Еглома моавського царя проти Ізраїля, тому що вони вчинили погане перед Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale synowie Israela znowu zaczęli czynić to, co było złem w oczach WIEKUISTEGO. Wtedy WIEKUISTY dał moc Eglonowi – królowi Moabu, moc nad Israelem, ponieważ czynili to, co było złem w oczach WIEKUISTEGO.

¹⁾ Eglon, עִגְלוֹן ('eglon), czyli: cielak, może przezwisko?

²⁾ <x>20 15:15</x>; <x>40 21:29</x>; <x>50 23:4</x>; <x>90 14:47</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I synowie Izraela znowu zaczęli czynić to, co złe w oczach JAHWE. Wtedy JAHWE pozwolił Eglonowi, królowi Moabu, wzrosnąć w siłę przeciwko Izraelowi, czynili bowiem to, co złe w oczach Jehowy
---------	---------------------	------------------------	--